



IFMOS60

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTION

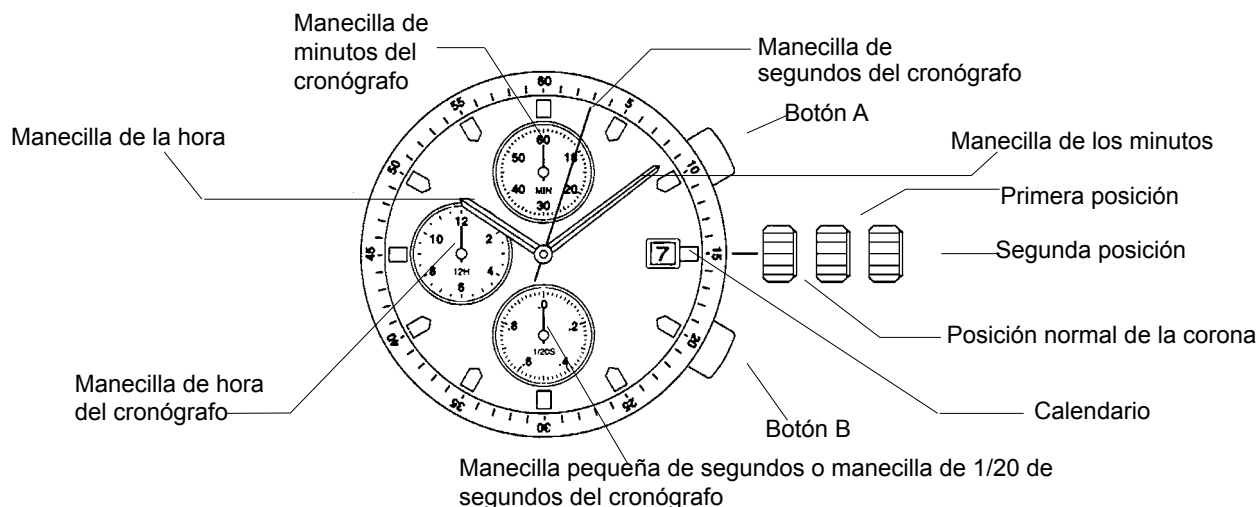
BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

MANUAL DE INSTRUÇÕES

A) PANTALLAS Y BOTONES



B) AJUSTE DE LA HORA

1. Tire de la corona hacia afuera hasta la segunda posición.
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de la hora y los minutos.
3. Al volver a colocar la corona en la posición normal, se pone en marcha la manecilla pequeña de los segundos.

C) AJUSTE DE LA FECHA

1. Tire de la corona hacia afuera hasta la primera posición.
2. Gire la corona en sentido antihorario hasta ajustar la fecha.
* Si se ajusta la fecha entre alrededor de las 9:00 PM y la 1:00 AM, puede suceder que la fecha no cambie al día siguiente.
3. Tras ajustar la fecha, vuelva a colocar la corona en la posición normal.

D) USO DEL CRONÓGRAFO

Este cronógrafo puede cronometrar y visualizar el tiempo en unidades de 1/20 segundo hasta un máximo de 11 horas 59 minutos 59 segundos 95..

Medición del tiempo con el cronógrafo

1. Presione el botón "B" para poner el reloj en el modo de cronógrafo.
La manecilla de los segundos se para en la posición cero, y cambia a la manecilla de 1/20 de segundo del cronógrafo.
2. Cada presión del botón "A" le permite poner en funcionamiento y parar el cronógrafo.
La manecilla de 1/20 de segundo del cronógrafo se para en la posición cero 30 segundos después de ponerse en marcha.
Al presionar el botón "A" para parar el cronógrafo, la manecilla de 1/20 de segundo del cronógrafo avanza rápidamente para visualizar el tiempo medido.
3. Una presión sobre el botón "B" reposiciona el cronógrafo, y todas las manecillas del cronógrafo vuelven a la posición cero.



E) REPOSICIÓN DEL CRONÓGRAFO (INCL. DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

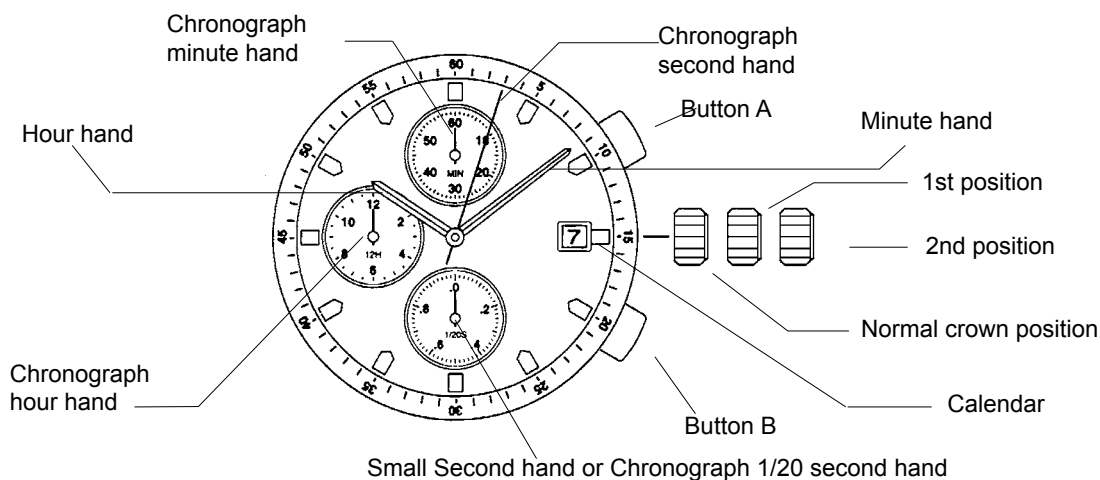
Este procedimiento se debe realizar cuando la manecilla de los segundos del cronógrafo y la manecilla de 1/20 de segundo del cronógrafo no vuelven a la posición cero después de haber reposicionado el cronógrafo, e incluso después de haber reemplazado la pila.

1. Tire de la corona hacia afuera hasta la segunda posición.
2. Presione el botón "A" para poner la manecilla de los segundos del cronógrafo en la posición cero.
3. Presione el botón "B" para poner la manecilla de 1/20 de segundo del cronógrafo en la posición cero.
Una presión continua sobre el botón "A" o "B" permite avanzar rápidamente las manecillas del cronógrafo.
4. Una vez que las manecillas se pongan en cero, vuelva a colocar la corona en la posición normal.
5. Presione el botón "B" para verificar que las manecillas del cronógrafo estén reposicionadas en cero.

* No presione la corona en la posición normal mientras la manecilla de 1/20 de segundo del cronógrafo vuelve a la posición cero.
Todas las manecillas se paran cuando presiona la corona para ponerla en la posición normal, y estas posiciones de parada serán consideradas como posición cero.



A) DISPLAYS AND BUTTONS



B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

C) SETTING THE DATE

1. Pull the crown out to the 1st position
2. Turn the crown counter-clockwise to set the date.
* If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day.
3. After the date has been set, push the crown back to the normal position.

D) USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/20 second timing up to maximum of 11 hours 59 minutes 59 seconds 95.

Measuring time with the chronograph

1. Press button "B" to change the watch to the chronograph mode.
The second hand stops at zero position, and changes to the chronograph 1/20 second hand.
2. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
The chronograph 1/20 second hand stops at zero position 30 seconds after starting. When button "A" is pressed to stop the chronograph, the chronograph 1/20 second hand advances rapidly to display the measured time.
3. Pressing button "B" resets the chronograph and all chronograph hands return to zero position.



E) CHRONOGRAPH RESET (INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

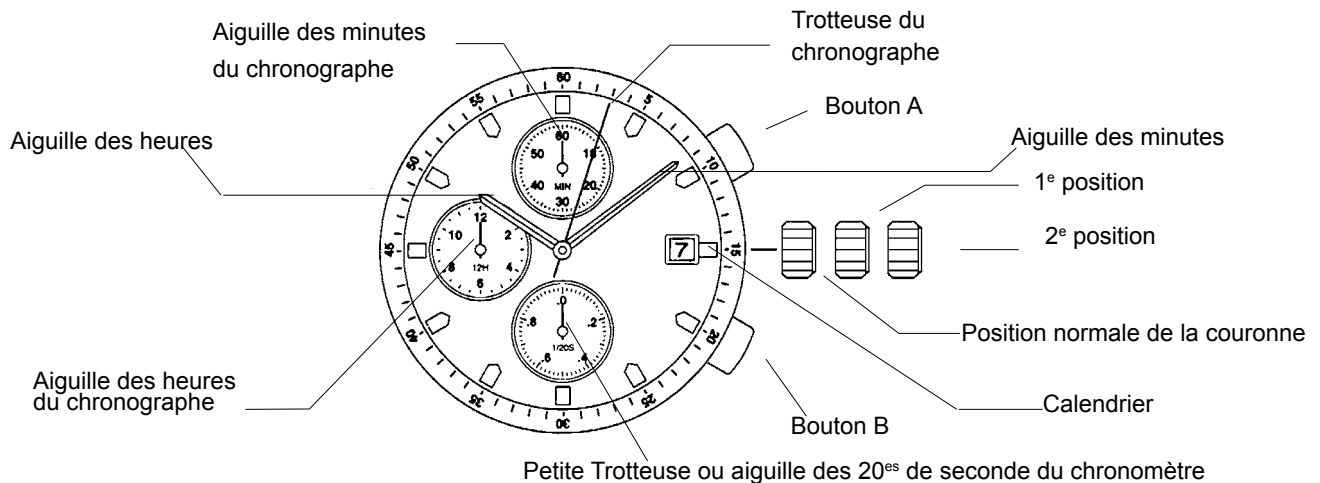
This procedure should be performed when the chronograph second hand and the chronograph 1/20 second hand do not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to zero position
3. Press button "B" to set the chronograph 1/20 second hand to zero position.
The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A" or "B".
4. Once the hand have been zeroed, return the crown to the normal position.
5. Press button "B" to check that the chronograph hands are reset to zero position.

* Do not push the crown to the normal position while the chronograph second hand and the chronograph 1/20 second hand return to zero position. Each hands stop on the way when crown are returned to normal position and these positions are recognized as zero position.



A) AFFICHAGES ET BOUTONS



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque vous renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale, la petite trotteuse se met à tourner.

C) RÉGLAGE DE LA DATE

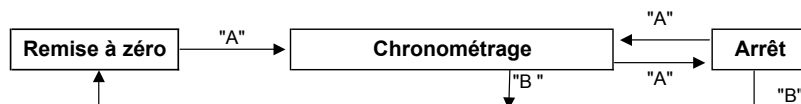
1. Tirez la couronne jusqu'à la 1^{re} position.
2. Tournez la couronne dans le sens antihoraire pour régler la date.
* Si la date est réglée entre 9:00 du soir et 1:00 du matin environ, elle ne changera peut-être pas le jour suivant.
3. Une fois la date réglée, tournez la couronne vers la position normale.

D) UTILISATION DE LA CHRONOGRAPHE

Ce chronographe peut mesurer et afficher des temps par unités de 1/20^e de seconde jusqu'à un maximum de 11 heures, 59 minutes et 59 secondes 95.

Mesure du temps avec le chronographe

1. Appuyez sur le bouton « B » pour mettre la montre en mode Chronographe.
La trotteuse s'arrête à la position zéro et devient la trotteuse des 20^{es} de seconde du chronographe
2. Maintenant vous pouvez mettre le chronographe en marche et l'arrêter en appuyant sur le bouton « A ».
La trotteuse des 20^{es} de seconde du chronographe s'arrête à la position zéro 30 secondes après le démarrage.
Lorsque vous appuyez sur le bouton « A » pour arrêter le chronographe, la trotteuse des 20^{es} de seconde du chronographe avance rapidement pour indiquer le temps chronométré.
3. Il suffit d'appuyer sur le bouton « B » pour remettre le chronographe à zéro, et à ce moment toutes les aiguilles du chronographe reviennent à la position zéro.



E) RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (PAR EX. APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA PILE)

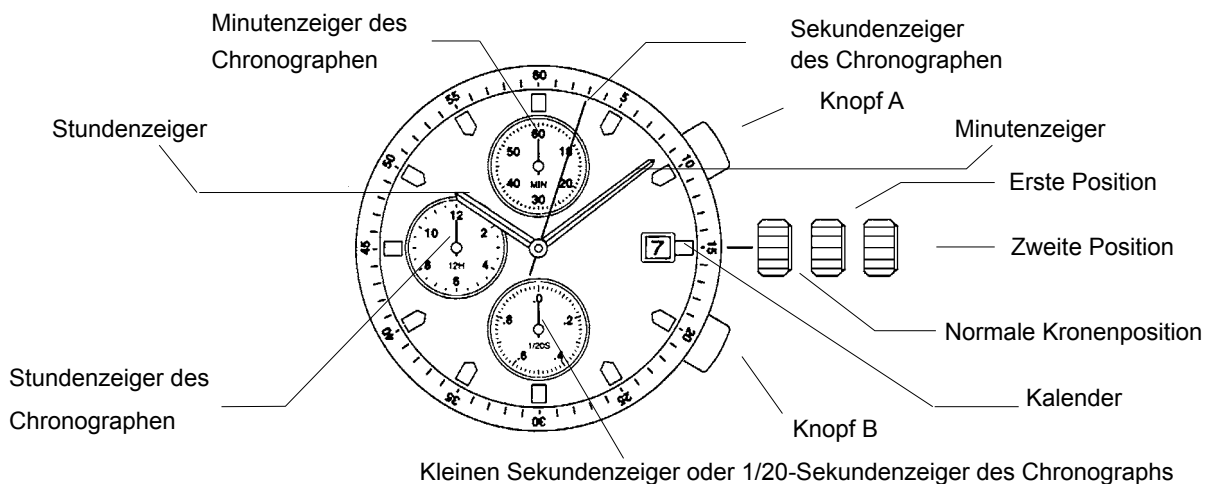
Cette opération doit être effectuée lorsque la trotteuse du chronographe et la trotteuse des 20^{es} de seconde du chronographe ne reviennent pas à la position zéro après la remise à zéro du chronographe, ou bien lorsque la pile a été remplacée.

1. Tirez sur la couronne jusqu'à la 2^e position.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour mettre la trotteuse du chronographe à la position zéro.
3. Appuyez sur le bouton « B » pour mettre la trotteuse des 20^{es} de seconde du chronographe à la position zéro. Les aiguilles du chronographe avanceront plus rapidement si vous appuyez en continu sur le bouton « A » ou « B ».
4. Lorsque les aiguilles atteignent zéro, renfoncez la couronne jusqu'à sa position normale.
5. Appuyez sur le bouton « A » pour voir si les aiguilles du chronographe sont bien revenues à la position zéro.

* Ne renfoncez pas la couronne jusqu'à sa position normale lorsque la trotteuse et la trotteuse des 20^{es} de seconde reviennent à la position zéro. Chaque aiguille s'arrête en cours lorsque la couronne est renfoncée et leurs positions sont reconnues comme la position zéro



A) DISPLAY UND KNÖPFE



B) EINSTELLUNG DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stundenzeiger und den Minutenzeiger einzustellen
3. Wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der kleine Sekundenzeiger seine Bewegung.

C) EINSTELLUNG DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Position heraus.
2. Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen.
* Falls Sie das Datum zwischen den Stunden um ca. 9:00 p.m. (abends) bis 1:00 a.m. (morgens) einstellen, wechselt das Datum (der Kalendertag) am nächsten Tag vielleicht nicht
3. Nachdem Sie das Datum (den Kalendertag) eingestellt haben, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

D) VERWENDEN DES CHRONOGRAPHEN

Dieser Chronograph kann die Zeit in 1/20-Sekunden-Einheiten bis zu maximal 11 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden 95 messen und anzeigen.

Zeitmessung mit dem Chronographen

1. Drücken Sie den Knopf „B“, um die Armbanduhr auf den Chronographmodus umzuschalten.
Der Sekundenzeiger stoppt an der Nullposition und wechselt auf den 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen.
2. Mit jedem Drücken des Knopfes „A“ wird der Chronograph gestartet oder gestoppt. Der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen stoppt 30 Sekunden nach dem Starten an der Nullposition. Wenn Sie den Knopf „A“ für das Stoppen des Chronographen drücken, eilt der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen vor, um die gemessene Zeit anzuzeigen.
3. Drücken Sie den Knopf „B“, um den Chronographen zurückzustellen, sodass alle Zeiger des Chronographen an die Nullposition zurückkehren.



E) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (EINSCHLIEßLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

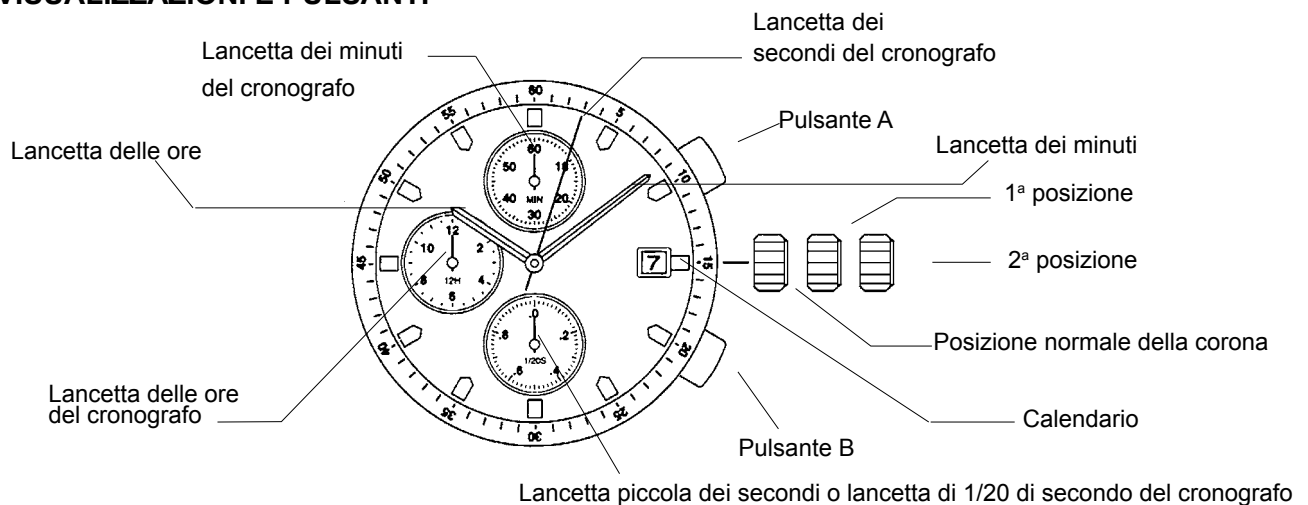
Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen und der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen nicht an die Nullposition zurückkehren, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die zweite Position heraus.
2. Drücken Sie den Knopf „A“, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen.
3. Drücken Sie den Knopf „B“, um den 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zu stellen. Sie können die Zeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Sie den Knopf „A“ oder „B“ gedrückt halten.
4. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.
5. Drücken Sie den Knopf „B“, um zu überprüfen, dass die Zeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückgestellt wurden.

* Drücken Sie die Krone niemals in die Normalposition zurück, während der Sekundenzeiger des Chronographen und der 1/20-Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückkehren. Jeder Zeiger stoppt an der jeweiligen Position, wenn Sie die Krone in die Normalposition zurückdrücken und diese Positionen als Nullposition erkannt werden.



A) VISUALIZZAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Girare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Quando la corona viene spinta indietro alla posizione normale, la lancetta piccola dei secondi inizia a muoversi.

C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA

1. Estrarre la corona alla 1ª posizione.
2. Ruotare la corona in senso antiorario per impostare la data.
* Se la data viene impostata tra le ore 9:00 PM e 1:00 AM, la data potrebbe non cambiare al giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, spingere la corona indietro alla posizione normale.

D) USO DEL CRONOGRAFO

Questo cronografo è in grado di misurare e visualizzare il tempo in unità di 1/20 di secondo, fino ad un massimo di 11 ore 59 minuti 59 secondi e 95.

Misurazione del tempo con il cronografo

1. Premere il pulsante "B" per commutare l'orologio al modo di cronografo. La lancetta dei secondi si arresta alla posizione zero, e cambia alla modalità di lancetta di 1/20 di secondo del cronografo.
2. Il cronografo può essere avviato e arrestato ogni volta che si preme il pulsante "A". La lancetta di 1/20 di secondo del cronografo si arresta alla posizione zero 30 secondi dopo l'avvio. Quando si preme il tasto "A" per arrestare il cronografo, la lancetta di 1/20 di secondo del cronografo avanza rapidamente per visualizzare il tempo misurato.
3. Premendo il pulsante "B" si azzerò il cronografo, e tutte le lancette del cronografo ritornano alla posizione zero.



E) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (INCLUSO DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

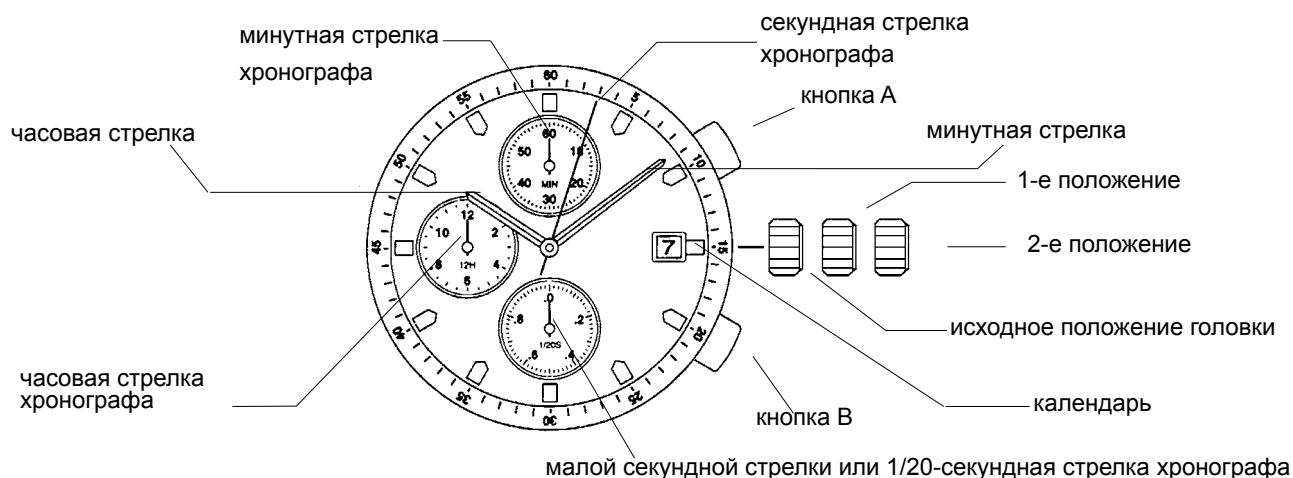
Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi del cronografo e la lancetta di 1/20 di secondo del cronografo non ritornano alla posizione zero dopo l'azzeramento del cronografo, e includendo dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Premere il pulsante "A" per impostare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione zero.
3. Premere il pulsante "B" per impostare la lancetta di 1/20 di secondo del cronografo alla posizione zero. Le lancette del cronografo possono essere fatte avanzare rapidamente premendo continuamente il pulsante "A" o "B".
4. Una volta che le lancette sono state azzerate, riportare la corona alla posizione normale.
5. Premere il pulsante "B" per controllare che le lancette del cronografo siano reimpostate alla posizione zero.

*Non spingere la corona alla posizione normale mentre la lancetta dei secondi del cronografo e la lancetta di 1/20 di secondo del cronografo stanno ritornando alla posizione zero. Ciascuna lancetta si arresta nella posizione in cui si trova quando la corona viene riportata alla posizione normale, e queste posizioni vengono riconosciute come posizione zero.



А) ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ



Б) ВЫСТАВЛЕНИЕ ВРЕМЕНИ

1. Выдвинуть головку во 2-е положение.
2. Поворотом головки установить часовую и минутную стрелки.
3. В момент возвращения головки в исходное положение начинается движение малой секундной стрел.

В) ВЫСТАВЛЕНИЕ ЧИСЛА

1. Выдвинуть головку в 1-е положение.
2. Поворотом головки против часовой стрелки выставить число.

* Выставление числа в промежутке времени между 21.00 и 1.00 может привести к тому, что переключения числа на следующие сутки не произойдет.

3. После выставления числа нажать на головку и вернуть ее в исходное положение.

Г) РАБОТА С ХРОНОГРАФОМ

Данный хронограф обеспечивает измерение и отображение времени с шагом в двадцатую секунды максимум до 11 часов 59 минут 59.95 секунд.

Измерение времени с помощью хронографа

1. Нажатием на кнопку В переключить часы в режим хронографа.
Секундная стрелка останавливается в нулевом положении и начинает выполнять функцию 1/20-секундной стрелки хронографа.
2. Пуск и остановка хронографа происходит при каждом нажатии на кнопку А. 1/20-секундная стрелка хронографа останавливается в нулевом положении через 30 секунд после пуска. При нажатии на кнопку А для остановки хронографа 1/20-секундная стрелка хронографа быстро перемещается в положение, соответствующее измеренному времени.
3. При нажатии на кнопку В происходит сброс показаний хронографа, при котором все стрелки хронографа возвращаются в нулевое положение.



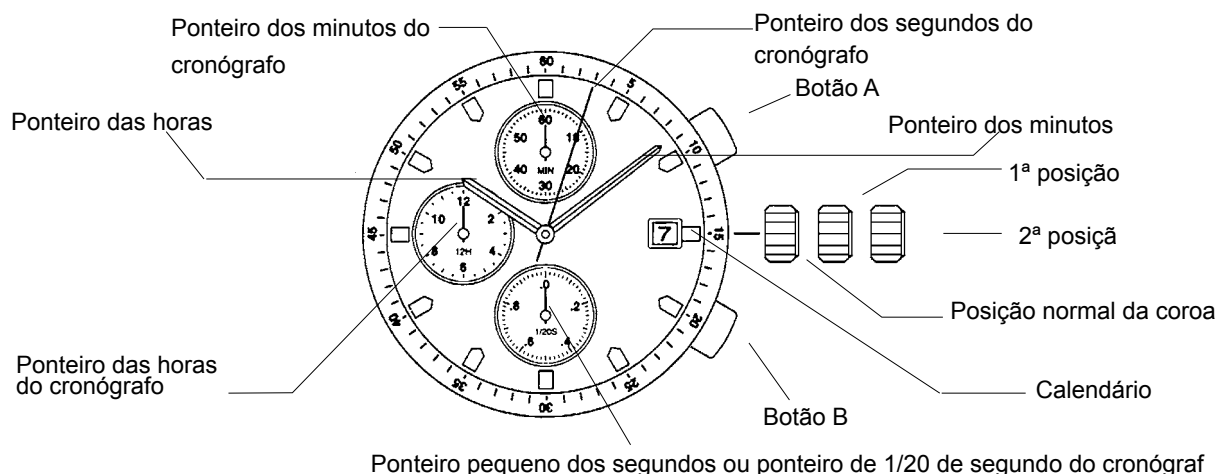
Д) СБРОС ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА (В Т. Ч. ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ)

Эту операцию нужно выполнять, когда секундная и 1/20-секундная стрелки хронографа не возвращаются в нулевое положение после сброса показаний прибора, в том числе — после замены батареи.

1. Выдвинуть головку во 2-е положение.
2. Нажатием на кнопку А установить секундную стрелку хронографа в нулевое положение.
3. Нажатием на кнопку В установить 1/20-секундную стрелку хронографа в нулевое положение. Ускоренное перемещение стрелок хронографа обеспечивается длительным нажатием на кнопку А или В.
4. Когда стрелки дойдут до нулевого положения, вернуть головку в исходное положение.
5. Нажать на кнопку В, чтобы удостовериться, что стрелки хронографа находятся в нулевом положении.

* Не нажимать на головку для возврата ее в исходное положение до полного возвращения секундной и 1/20-секундной стрелок хронографа в нулевое положение. При возврате головки в исходное положение стрелки останавливаются, не дойдя до нулевого положения, и эти положения принимаются за нулевые.

A) MOSTRADOR E BOTÕES



B) DEFINIÇÃO DA HORA

1. Puxe a coroa para a 2ª posição.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e minutos.
3. Quando a coroa for empurrada de volta para sua posição normal, o ponteiro pequeno dos segundos começará a funcionar.

C) DEFINIÇÃO DA DATA

1. Puxe a coroa para a 1ª posição.
2. Gire a coroa no sentido anti-horário para definir a data.
* Se a data for definida entre as horas ao redor das 9:00 PM e 1:00 AM, a data poderá não mudar no dia seguinte
3. Depois de definir a data, empurre a coroa de volta à sua posição normal

D) UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Este cronógrafo é capaz de medir e exibir o tempo em unidades de 1/20 de segundo até um máximo de 11 horas, 59 minutos e 59.95 segundos.

Medição do tempo com o cronógrafo

1. O cronógrafo será iniciado e interrompido cada vez que o botão "A" for pressionado
2. O cronógrafo será iniciado e interrompido cada vez que o botão "A" for pressionado.
O ponteiro de 1/20 de segundo do cronógrafo pára na posição zero 30 segundos após o início. Quando o botão "A" for pressionado para parar o cronógrafo, o ponteiro de 1/20 de segundo do cronógrafo avança rapidamente para exibir o tempo medido.
3. Pressionar o botão "B" reposiciona o cronômetro e retorna todos os ponteiros do cronógrafo à posição zero.



E) REPOSIÇÃO DO CRONÓGRAFO (INCLUSIVE APÓS A TROCA DA PILHA)

Este procedimento deve ser realizado quando o ponteiro dos segundos e o ponteiro de 1/20 de segundo do cronógrafo não retornarem à posição zero após a reposição do cronógrafo, inclusive depois que a pilha for trocada.

1. Puxe a coroa para a 2ª posição.
2. Pressione o botão "A" para ajustar o ponteiro dos segundos do cronógrafo à posição zero.
3. Pressione o botão "B" para ajustar o ponteiro de 1/20 de segundo do cronógrafo à posição zero.
Os ponteiros do cronógrafo podem ser avançados rapidamente pela pressão contínua do botão "A" ou "B".
4. Uma vez que os ponteiros tenham sido zerados, retorne a coroa à sua posição normal.
5. Pressione o botão "B" para verificar se os ponteiros do cronógrafo foram reposicionados à posição zero.

* Não empurre a coroa para a posição normal enquanto o ponteiro dos segundos e o ponteiro de 1/20 de segundo do cronógrafo estiverem retornando à posição zero. Os ponteiros pararão no meio quando a coroa for retornada à posição normal e suas posições serão reconhecidas como a posição zero.



Em cumprimento das regras sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, os produtos de relojoaria de quartzo que tenham atingido o final da sua vida útil devem ser recolhidos seletivamente para seu processamento posterior. Os nossos produtos de quartzo podem também ser depositados em um dos nossos pontos de venda autorizados bem como em qualquer local autorizado para esse fim. La colheita separada, o tratamento, a avaliação e a reciclagem contribuem para a proteção do nosso ambiente e da nossa saúde.